



DIOCESE OF FORT WORTH THE BISHOP'S OFFICE



Homily for the Ordination to the Diaconate of Cruz Manuel Holguín Ogaz
Immaculate Conception Church in Denton
May, 31, 2011

To all those present this evening and especially our brother Manuel,

Welcome to all present here at Immaculate Conception Church in Denton. We gather on this feast of the Visitation of the Blessed Virgin Mary. Not only is this an important day, as it is the last day in this month which is dedicated to the Mother of God, but Manuel, this is also the day of your ordination to the Diaconate.

A todos los presentes esta noche y, muy en especial, a nuestro hermano Manuel. Nos reunimos hoy en la fiesta de la Visitación de la Santísima Virgen María. Éste no es solamente un día importante, ya que es el último día del mes dedicado a la Madre de Dios, sino que, Manuel, éste es además el día de tu ordenación al Diaconado.

This day is a most appropriate day as you accept the Sacred Order of Diaconate and its responsibilities.

Este día es un día muy apropiado para aceptar la Orden Sagrada del Diaconado y sus responsabilidades.

The visit of Mary to Elizabeth is a model of the journey of Faith that must be yours as a deacon. Led by the Holy Spirit, you too must, in this world that is often far from God, seek out in service those in need of consolation and the presence of God.

La visita de María a su prima Isabel es un modelo de la jornada de fe que embarcarás como diácono. Guiado por el Espíritu Santo tú también debes, en este mundo que a menudo se encuentra lejos de Dios, servir a los que necesiten consolación y la presencia de Dios.

You must use as an example for you life of ministry the words of Elizabeth, and be a clear example of being blessed because you believed, and lead others to do the same.

Debes usar como un ejemplo para tu vida de ministerio las palabras de Isabel y ser ejemplo claro de haber sido bendecido debido a tu fe y llevar a otros a hacer lo mismo.

In the ministry of the Word and of charity which you now receive, the greatness of God must be proclaimed not only by your words, but by your life as well. The vocation of the deacon is a life of service.

THE CATHOLIC CENTER

800 West Loop 820 South • Fort Worth, Texas 76108-2919 • (817) 560-3300 • Fax (817) 244-8839 • www.fwdioc.org



DIOCESE OF FORT WORTH THE BISHOP'S OFFICE



En el ministerio de la Palabra y de la Caridad que recibes en estos momentos, la grandeza de Dios debe ser proclamada no solamente por tus palabras, sino también por el ejemplo de tu vida. La vocación del diácono es una vida de servicio.

The many roles which you will be called to do: Celebrations of baptism, witnessing of marriage in the name of the Church, presiding at burial and funeral rites, imparting of blessings and Benediction of the Blessed Sacrament, teaching and preaching, and works of charity, must always be done in communion with you pastor, parish and Diocese, but above all done with joy and love.

Las muchas funciones a las que estarás llamado: celebraciones del bautismo, ser testigo del matrimonio en nombre de la Iglesia, presidir los ritos de funerales y entierros, impartir bendiciones y la Bendición del Santísimo Sacramento, enseñar y predicar, y las obras de caridad, deben ser realizadas siempre en comunión con tu párroco, la parroquia y la Diócesis, pero sobretodo, deben ser realizadas con gozo y amor.

The Gospel for the Visitation speaks of "setting out and traveling." It is thus for you now, as you set out and travel a new road in your life. You, in this road, should be a light that "shines in the darkness" as St. Paul says, to all who come your way.

El Evangelio para la Visitación habla de "ponerse en camino y viajar. Te toca a ti ahora ponerte en camino y viajar un sendero nuevo en tu vida. En este camino tú debes ser una luz que "brille en la oscuridad", como dijo San Pablo, para todos los que te encuentres en tu jornada.

May the Risen Lord accompany you this day, and so may His Mother, on this her Feast day, always show you and us the way.

Que el Señor Resucitado te acompañe en este día y que Su Madre Santísima, en su día de Fiesta, te muestre a ti y a todos nosotros el camino.

+ Bishop Kevin Vann
+ **Obispo Kevin Vann**

THE CATHOLIC CENTER

800 West Loop 820 South • Fort Worth, Texas 76108-2919 • (817) 560-3300 • Fax (817) 244-8839 • www.fwdioc.org